# 請尊重智慧財產權,合法影印資料並使用正版教科書。

Please consult Intellectual Property Rights before making a photocopy. Please use the textbook of copyrighted edition.

# ②图 i 東華大學 教學計劃表 Syllabus

課程名稱(中文) Course Name in Chinese	族語 (一) AH				學年/學期 Academic Year/Semester		114/1
課程名稱(英文) Course Name in English	Indigenous Languages I						
科目代碼 Course Code	CIS_1130AH	系級 Department 學一 & Year		開課單位 Course-Offering Department	原住民民族學院		
修別 Type	學程 Program	學分數/時間 Credit(s)/Hour(s)		2.0/2.0			
授課教師 Instructor	/胡美芳						
先修課程 Prerequisite							
課程描述 Course Description							
透過撒奇萊雅族語教學過程,增加學習者族語詞彙量,提升其族語聽、說、讀、寫族語能力,加強其以族語與人進行日常生活之溝通。							

Course Objectives

課程目標

#### 【太魯閣族語】

台灣是一個多文化的社會,除了原有的原住民、閩客、華人之外,因為專業工作者,國際勞工及外籍配偶等相繼來台,使台灣進入一個文化語言衝擊的社會。

由於國民政府執政50多年以來,以統化政策為教育的導向,嚴格禁令族人口說族語,致台灣進入新一世代文化融合的社會,在語言的交談上,口說華語有優越傾向,因此,原住民文化語言快速流失;又面對多元文化的社會,語言文化淪為迷失狀態。

本課程秉持著推廣、認識或介紹太魯闊族的歷史沿革及語言文化的基礎面向教學。

#### 【阿美族語】

認知台灣多元族群、多元文化與多元語言之現實。 幫助學子們如何適應多元語言文化的情境,培養多語言能力。 原住民族語言可以成為一種可以聽、說、讀、寫的語言。 提昇語言敏感度、欣賞研究族群之語言文化並體驗部落生活。 習得語言學習的技巧與方法。

#### 【泰雅族語】

為引起學習泰雅爾語的興趣,設計出對學習泰爾語的認識、基本過程、生活問候與鼓勵用語、音符號發音及其書寫、文化、人體與家庭稱謂、數字對話的用語,從中很自然的學到泰雅爾語音符號發音、書寫、記憶,以及簡單的生活用語為教學目標。

#### 【卑南族語】

認識卑南族是由八個部落增為十個部落組成的族群,雖然在語詞應用上有所差異,但在組織及祭典的文化都有共同點,於是族群的共融能延續到現在沒有間斷。只要認識部落獨有的語音符號及關係,就不難學會卑南族語,進而認識生活上常用的單詞及句型。從基本上先學會常用招呼語,認識數字唸法、人體形像、親屬人稱代名詞及常用冠詞等等

從以上基本的學習過程中,能使學生介紹自己及認識周遭的人事地物,並建立學生對卑 南族語有基本上的認識。

#### 【排灣族語】

為使學生學習排灣語基本的會話與生活用語。 從會話當中也能學習排灣族的文化與習性。 學程結束之後,至少學生都學會基本會話用語。 講究情境演練使學生能身歷其境的方式來學族語。

### 【魯凱族語】

本課程以魯凱好茶語(霧台)為主,介紹初學者最基本的概念和初體驗其語言特色,裝備基本的知識,主要內容有:聽 懂 (wathingale kilalra)、口 說 (wathingale kawriva)、朗 讀 (wathingale silrigu)、聽 寫 (wathingale pacase)、歌 唱 (wathingale senay)

#### 【鄒族語】

- 1. 學習鄒族語言(聽說讀寫)
- 2. 藉由鄒語的學習認識鄒族社會文化
- 3. 培養多語言能力與視野

	院基本素養與核心能力 College Basic Learning Outcomes	課程目標與院基本素 養與核心能力 Correlation between Course Objectives and Basic Learning Outcomes
A	具備原住民族語言文化能力及族群關係理論基礎知識Abilities of indigenous languages and ethnic relation theories	0
В	具備民族事務與社會工作議題思考、分析與解決之能力Abilities of thinking, analyzing and solving issues on ethnic affairs and social work	
С	具備人文素養與科際整合之行動力Abilities of thoughts and practical training on humanities and discipline-integration	
D	具備在地關懷及國際視野的能力Abilities of local care and global vision	•
Е	具備民族事務規劃與管理的能力Abilities of managing and planning on ethnic affairs	
F	具備實踐族群正義的能力Abilities of ethnic justice and practice	•
G	具備原住民族文化資產議題思考、分析與實踐能力Abilities of thinking, analyzing and solving issues on indigenous cultural heritage	0

细加口晒伤贮甘上主

圖示說明Illustration :● 高度相關 Highly correlated ○中度相關 Moderately correlated

# 授課進度表 Teaching Schedule & Content

週次Week	內容 Subject/Topics	備註Remarks
1	第一課 書寫符號 1. 課程簡介(教學目標、課程內容、相關族語學習網站及教材等) 2. 學習族語的動機 3. 書寫符號及語音	
2	第二課 問候語 mahicatu kapah kisu haw	
3	第三課 家人介紹 iluma'ay luma'a tademaw	
4	第四課 求問姓名 cima ku ngangan ~ ? Panay atu panay	
5	第五課 祭典 palamal u ~ i buyu'.	
6	中秋節假日	
7	第七課 數詞與數量 cacay tangasa siwa a bataan tatusa ku tademaw	
8	第八課 生日和年齡 nalecuhan ni ~ ~tu ku mihecaan	
9	期中考試週 miseking ku micudaday 第九課 歌謠 dadiw	
10	第十課 動物 u ~ kuyni(kuyda/ kuyza) katuud atu yadah	
11	第十一課 飲食(一) kakaenen nu buyu'atu sauwac a kakaenen	
12	第十二課 飲食(二) kakaenen nu bayu'atu lakulakuan a kakaenen	
13	第十三課 菜園和田野 u canacanan a lami' palami'an atu lakulakuan	
14	第十四課 知道和喜歡 matineng ~ manamuh ~	
15	第十五課 存在句及擁有句 idaw/ izaw sidikuc/ sizikuc	
16	第十六課 部落 u niyadu'/ niyazu' nayay ku tekiteki' a niyazu'	
17	第十七課 撒奇萊雅語文章賞析 U baki nu maku minanam a misulit	
18	期末考試週 Final Exam 1. 第十八課 短文書寫-自我介紹 2. pakungku tayza midang i luma'nu bayi	

教學策略 Teaching Strategies						
✓ 課堂講授 Lecture						
其他Miscellaneous:						
教 學 創 新 自 評 Teaching Self-Evaluation						
創新教學(Innovative Teaching)						
▼ 問題導向學習(PBL) ■ 團體合作學習(TBL) ■ 解決導向學習(SBL)						
翻轉教室 Flipped Classroom						
社會責任(Social Responsibility)						
□ 在地實踐Community Practice □ 產學合作 Industy-Academia Cooperation						
跨域合作(Transdisciplinary Projects)						
□跨界教學Transdisciplinary Teaching □跨院系教學Inter-collegiate Teaching						
──業師合授 Courses Co-taught with Industry Practitioners						
其它 other:						

學期成績計算及多元評量方式 Grading & Assessments									
配分項目	配分比例	多元評量方式 Assessments							
Items	Percentage	測驗 會考	實作 觀察	口頭 發表	專題 研究	創作 展演	卷宗 評量	證照 檢定	其他
平時成績(含出缺席) General Performance (Attendance Record)	35%	<b>~</b>	<b>~</b>	<b>✓</b>					
期中考成績 Midterm Exam	25%	<b>~</b>							
期末考成績 Final Exam	25%	~							
作業成績 Homework and/or Assignments	15%		<b>~</b>	~					
其他 Miscellaneous									

評量方式補充說明

Grading & Assessments Supplemental instructions

# 教科書與參考書目(書名、作者、書局、代理商、說明)

Textbook & Other References (Title, Author, Publisher, Agents, Remarks, etc.)

#### 參考書目:

- 1. 十二年國教課本原住民族語文教材,撒奇萊雅語第一、二、三階、四階。發行單位:教育部、原住民族委員會。
- 2. 撒奇萊雅語詞類及其教學教材 (沈文琦 著。財團法人原住民族語言研究發展基金會出版。)
- 3. 臺灣南島語言叢書-語法結構 (沈文琦 著。原住民族委員會)
- 4. 國語文競賽原住民族語朗讀【撒奇萊雅語 國小組】(原民會語發中心編輯)

#### 網路資料:

1. 族語 e 樂園 https://web.klokah.tw/

# 課程教材網址(含線上教學資訊,教師個人網址請列位於本校內之網址)

Teaching Aids & Teacher's Website(Including online teaching information.

Personal website can be listed here.)

老師個人信箱:m54f0212@ycps.hlc.edu.tw

<b> </b>	(Supplemental	instructions)